

ROTOGRIP

Informationen für den Fahrer zur Nutzung von ROTOGRIP

Information for the driver on using ROTOGRIP

Informations destinées au conducteur relatives à l'utilisation de ROTOGRIP



Deutsch

Allgemeine Hinweise

Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

Technische Spezifikationen

Wartungshinweise

English

General instructions

Instructions for use

Safety instructions

Technical specifications

Maintenance instructions

Français

Consignes générales

Notice d'utilisation

Consignes de sécurité

Spécifications techniques

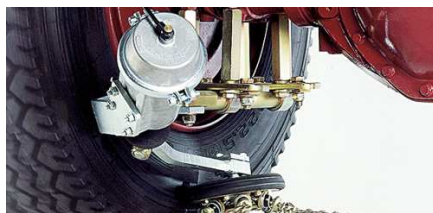
Consignes de maintenance

**⚠ Dieses Dokument muss
im Fahrzeug aufbewahrt
werden!**

**⚠ This document must be
kept in the vehicle!**

**⚠ Ce document doit être
conservé à l'intérieur du vé-
hicule !**





Deutsch

Allgemein

Der Einsatz von ROTOGrip Ketten führt zu einer Verbesserung der Traktion sowohl während der Fahrt als auch beim Bremsen. Sie sind vorbeugend bei glatter und vereister Fahrbahn zu verwenden.

⚠ ROTOGrip Ketten erfüllen jedoch nicht die Schneekettenpflicht!

Bei Schneekettenpflicht sind die äußeren Räder der Antriebsachse zu beketteten. Die Verwendung von Zwillingsketten in Verbindung mit ROTOGrip Ketten ist nicht möglich.

Die Fahrweise und Geschwindigkeit muss stets den Straßenverhältnissen angepasst werden. Sollte dennoch die Kontrolle des Fahrzeuges verloren werden, kann RUD für eventuelle Schäden nicht zur Verantwortung gezogen werden.

Nach dem Einbau von ROTOGrip Ketten ist eine Einzelbegutachtung durch den TÜV nicht mehr erforderlich. Die ABG L 171 muss im Fahrzeug mitgeführt werden.

English

General

The use of ROTOGrip chains improves traction during driving as well as braking. It must be used as preventive measure in slippery and icy road conditions.

⚠ However, ROTOGrip chains do not comply with snow chain requirements.

For snow chain requirements the outer wheels of the drive axle must be fitted with chains. It is not possible to use twin chains in conjunction with ROTOGrip chains.

Driving style and speed must always be adjusted to the prevailing road conditions. However, if control of the vehicle is lost, RUD cannot be held responsible for possible damage.

An individual assessment by the TÜV is no longer necessary after the installation of ROTOGrip chains. The ABG L 171 must be kept in the vehicle.

Français

Généralités

L'utilisation de chaînes ROTOGrip permet d'améliorer la traction aussi bien pendant la conduite que pendant le freinage. Elles sont préventives pour une utilisation sur route lisse et gelée.

⚠ Les chaînes ROTOGrip ne remplacent pas l'obligation d'utiliser des chaînes à neige !

En cas d'obligation d'utiliser des chaînes à neige, il faut enchaîner les roues extérieures de l'axe de transmission. L'utilisation de chaînes jumelles avec des chaînes ROTOGrip n'est pas possible.

La façon de conduire et la vitesse doivent être sans cesse adaptées aux conditions de conduite. Si vous deviez perdre quand même le contrôle du véhicule, RUD ne peut être tenu pour responsable des dégâts éventuels occasionnés.

Lors de l'assemblage des chaînes ROTOGrip, une expertise TÜV n'est plus nécessaire. L'ABG L 171 doit se situer dans le véhicule.



Deutsch

Bedienungsanleitung

Die ROTOGrip Ketten rechtzeitig bei winterlichen Straßen zuschalten. Somit ist gewährleistet, dass sich beim Wiederauffahren bereits Kettenstränge unter dem Antriebsrad befinden.

Die Verwendung von ROTOGrip Ketten eignet sich besonders gut auf glatter Fahrbahn bei Bergauf- oder Bergabfahrten.

Nur bei niedriger Geschwindigkeit ein- bzw. ausschalten (0 - 20 km/h).

⚠ Die Höchstgeschwindigkeit bei eingeschaltetem ROTOGrip System beträgt 50 km/h gemäß ABG und §3 der StVZO.

⚠ Die Bodenfreiheit ist durch den Einbau von ROTOGrip Ketten eingeschränkt!

Die optimale Wirkungsweise von ROTOGrip wird bei einer Schneehöhe von bis zu 6 cm erreicht.

Zur Optimierung der Lebensdauer vermeiden Sie die Nutzung über längere Distanzen.

English

Instructions for use

Apply ROTOGrip chains in due time for wintry road conditions. This ensures that when restarting, chains are already under the traction wheel.

ROTOGrip chains are particularly suitable for uphill and downhill driving on slippery road surfaces.

Only switch on or off at low speed (0 - 20 km/h).

⚠ The maximum speed with the ROTOGrip system switched on is 50 km/h according to ABG and §3 of the traffic regulations.

⚠ Ground clearance is restricted with the installation of ROTOGrip chains.

The optimal mode of action of ROTOGrip will be achieved at snow depth up to 6 cm.

To optimize the life time please avoid the using over long distances.

Français

Notice d'utilisation

Les chaînes ROTOGrip doivent être enclenchée à temps sur les routes hivernales. Ainsi, il est garanti que lorsque l'on remet en marche le véhicule, des brins de chaîne se trouvent déjà sous la roue de transmission. L'utilisation de chaînes ROTOGrip est parfaitement adaptée pour les routes lisses ou les trajets en montagne.

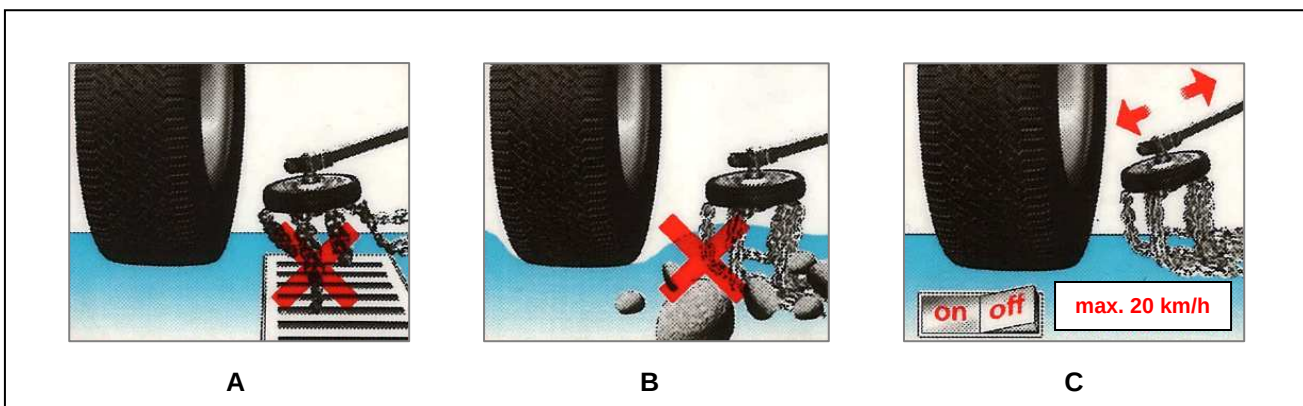
A n'enclencher, désenclencher qu'à basse vitesse (0 - 20 km/h).

⚠ La plus haute vitesse en cas de système ROTOGrip enclenché est de 50 km/h selon ABG et §3 der StVZO.

⚠ La garde au sol est limitée par le montage des chaînes ROTOGrip!

L'action optimale du ROTOGrip est obtenu sur une couche de neige allant jusqu'à 6 cm et sur verglas.

Pour optimiser la durée de vie, évitez l'utilisation du sur une longue distance.



Deutsch

Sicherheitshinweise

Um Schäden der ROTOGrip Ketten und evtl. Folgeschäden am Fahrzeug zu vermeiden, müssen folgende Hinweise vom Fahrer beachtet werden.

A
 ROTOGrip nicht beim Befahren von Gullydeckeln oder Regeneinlaufrinnen verwenden! Kettenstränge können sich einhängen.

B
 ROTOGrip nicht auf unbefestigten Wegen und Straßen mit Spurrillen verwenden! Dies kann zur Fahrbahnberührung führen.

C
 ROTOGrip bei niedriger Geschwindigkeit zu- und abschalten! (bis 20 km/h).

Technische Spezifikationen

Fahrtgeschwindigkeit
 0 – 50 km/h

Fahrtgeschwindigkeit beim
 Ein- Ausschalten
 0 – 20 km/h

Druckluft
 8 – 10 bar

Elektr. Spannung
 12 V oder 24 V

English

Safety instructions

The driver must adhere to the following instructions to prevent damage to the ROTOGrip chains and possibly subsequent damage to the vehicle.

A
 Do not use ROTOGrip when driving on manhole covers or rain gutters! The chains can get hooked.

B
 Do not use ROTOGrip on off-road trails and roads with ruts! This can lead to road surface contact.

C
 Enable and disable ROTOGrip at low speed (up to 20 km/h)!

Technical specifications

Driving speed
 0 – 50 km/h

Driving speed at switching on and off
 0 – 20 km/h

Compressed air
 8 – 10 bar

Electrical Voltage
 12 V or 24 V

Français

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dommage sur les chaînes ROTOGrip et éventuellement des dégâts sur le véhicule, les consignes suivantes doivent être respectées par le conducteur.

A
 Ne pas utiliser ROTOGrip pour passer sur des grilles de regard d'évacuation ou des rigoles d'écoulement des eaux de pluie ! Les chaînes pourraient y rester coincées.

B
 Ne pas utiliser ROTOGrip sur des chemins ou des routes instables avec des ornières ! Cela pourrait conduire au frottement avec la chaussée.

C
 Enclencher et désenclencher ROTOGrip à faible vitesse (jusqu'à 20 km/h).

Spécifications techniques

Vitesse de conduite
 0 – 50 km/h

Vitesse de conduite pour enclencher /désenclencher
 0 – 20 km/h

Air comprimé
 8 – 10 bar

Tension électrique
 12 V ou 24 V

Deutsch**English****Français****Wartungshinweise****Maintenance instructions****Consignes de maintenance**Schmierstellen

der ROTOGrip Ketten in die Wartungsintervalle des Fahrzeuges einbeziehen

Lubrication points

Include the ROTOGrip chains in the maintenance intervals of the vehicle.

Les points de graissage

des chaînes ROTOGrip doivent être inclus dans les intervalles de maintenance du véhicule.

Druckluftzylinder

auf Beschädigung und Korrosion untersuchen. Mit Dampfstrahlgerät reinigen, austrocknen lassen und mit ölhaltiger Flüssigkeit leicht einsprühen

Compressed air cylinder

Inspect for damage and rust. Clean with steam-jet degreaser, allow to dry, and lightly spray with oil-based liquid.

Cylindre à air comprimé

Le contrôler du point de vue de dommages et de la corrosion. Nettoyer avec un appareil à jet de vapeur, laisser sécher et vaporiser légèrement avec du liquide huileux.

Schwenkvorgang

mehrmals bei Fahrzeugstillstand durchführen

Swivelling action

Perform repeatedly when vehicle is standing still.

Processus pivotant

A effectuer plusieurs fois à l'arrêt

Befestigungsschrauben

kontrollieren (Anzugsmoment siehe Montageanleitung)

Mounting screws

Check (see installation manual for fastening torque).

Vis de fixation

les contrôler (Coupe de serrage, voir notice d'utilisation)

Kettenräder

Bei Saisonbeginn und Saisonende Befestigungen und Zustand der Ketten an den Reibrädern sowie Reibgummi kontrollieren. Zusätzlich die Kugellager der Kettenräder kontrollieren und ggf. rechtzeitig erneuern. Kugellager müssen spielfrei und leichtgängig sein!

Chain wheels

At start of season and end of season check attachment and condition of the chains on the friction wheels and friction rubber. In addition, check the ball bearings of the chain wheels and replace in time if necessary. The ball bearings must be free of play and smooth-running.

Roues à chaîne

En début et fin de saison hivernale, contrôlez les fixations et l'état des chaînes sur les galets ainsi que le caoutchouc de friction. De plus, contrôler les roulements à bille des roues à chaîne et le cas échéant les changer en temps voulu. Les roulements doivent être sans jeu et en parfait état.

Anlagehöhe

Des Kettenrades an der Reifenflanke gemäß den Angaben der Montageanleitung überprüfen. Reifenzustand kontrollieren und Reifenverschleiß berücksichtigen.

System height

Inspect the chain wheel on the tyre flank according to the installation manual specifications. Inspect the condition of the tyres and pay attention to tyre wear.

La hauteur

de la roue à chaîne sur le flanc des pneus à contrôler selon les informations de la notice d'assemblage. Contrôler l'état des pneus et tenir compte de l'usure des pneus.

Wie jedes technische Gerät bedürfen ROTOGrip einer regelmäßigen Pflege und Wartung. Vorstehende Wartungsarbeiten sind mindestens alle 3 Monate durchzuführen.

As every other technical device, ROTOGrip chains require regular servicing and maintenance. The above-mentioned maintenance must be performed at least every three months.

Les chaînes à ROTOGrip ont besoin comme tout appareil technique d'un entretien et d'une maintenance réguliers. Les travaux de maintenance précédents doivent être effectués au moins tous les trois mois.



Tradition in Dynamic Innovation

RUD Ketten
Rieger & Dietz GmbH u. Co. KG
Friedensinsel
73432 Aalen/Germany
rudketten@rud.com
www.rud.com